

错了就改

●1月8日A5版《兰考问责,至今无下文》第二部分最后一段:“在兰考县救助站站长聂杰说”,“在”字多余应删除。

●1月8日A13版图片说明:“图为顺和高架附近……”,“顺和”应为“顺河”。

●1月10日A22版《悉尼天热她的手更热 李娜悉尼赛进八强》,副题说李娜悉尼赛进八强,而在正文第一段却说“赛会4号种子李娜……顺利晋级四强”,因此副题应为“李娜进四强”。

●1月11日头版“2011年8月肯德基炸鸡用油被曝四天换一次?”,“肯德基”应为“肯德基基”。

●1月12日A12版《得篮板得天下》第三段“不过百密难有一疏”,“难有”应为“难免”。

●1月7日B1版《省委书记们的新年》第一栏第九行:“作为三亚一份子”,“一份子”应为“一分子”。

●1月9日A8版《北京鱼翅消费额每天1亿元》倒数第四行:“每碗鱼池汤的售价为400元”,“鱼池汤”应为“鱼翅汤”。

(感谢读者陶玉山、周而复始、崔常山、小鱼、周雪平的批评指正)

评报员之窗▶▶

祝建波:1月4日A8版《城市角落里的老鞋匠》,文中“夜色降临,骑着电动三轮回家”的图片有些指鹿为马的感觉,因为从图片中可以看到清晰地看到三轮车车架底下的排气管,这应该是辆摩托三轮。

编辑者说:读者看得真是仔细!其实不仅是排气管,从整个车型上看,它也是摩托车而不是电动车。

祝建波:1月4日A19版《儿因截访被拘 父欲上访营救》,文中有两处时间或数字前后不一致:一、导语说:“2012年4月,包括王高伟在内的10名‘黑保安’被警方刑拘”,而正文是这样说的:4月29日上访者被送回老家。5月2日,上访者回到北京拨打了110,随后,10名‘黑保安’被北京警方刑拘。二、文中第1、2段这样写:“两年前……王高伟70岁的父母和93岁的奶奶”,而全文最后一段却是这样的:“王玉柱……他准备背着93岁的老娘去北京上访”。两年前奶奶93岁,两年后怎么还是93岁呢?

厕所饮料难区分

这一边卖饮料,一边开厕所,二者合一还真让人一时分不清东西南北分不清该上厕所还是该喝饮料。

拍客 徐艳春

编辑者说:此文是摘自的一篇稿子,原文有错,可惜又错一次。

刘学英:1月8日A14版《丈夫QQ号被盗妻子被骗两万》,真是替文中那位糊涂的妻子刘女士感到悲哀,像这种骗人的手段已经屡见不鲜,但她还是轻而易举地被骗了。在谴责骗子的同时,还需要多从自身找原因。而且我认为,该文的定位亦有问题:刘女士被骗是为给“领导送礼”,这是一种违法行为,但该文最后竟然给出了“遇到这类情况时千万不要急于汇款,一定要通过电话核实或视频核实,将情况搞清楚后再汇款”的警示,真是悲哀又糊涂!

编辑者说:用事实告诫人们小心QQ诈骗是应该的,明确指出“给领导送礼”违法也是必须的。只说小心诈骗,不说送礼违法,确属失误。

潘兴华:1月8日A14版《两司机驾驶证被强制降级》第一段说:“按照道路交通安全法的新规定,机动车驾驶员在一个记分周期内

记满12分的,驾驶证将被强制降级”。这种说法不准确。新规定是指公安部123号令《机动车驾驶证申领和使用规定》,而不是道路交通安全法的新规定,道路交通安全法修改必须经过全国人大常委会审议通过才能发布实施。

编辑者说:说“新交规”是正确的,说“道路交通安全法的新规定”是不正确的,但是后一种说法比比皆是,说明我们的法律常识还比较欠缺。作为公安部规定,新交规与地方性法规具有同等法律地位,但是,它与“国家道路交通安全法”不能对等。感谢读者指正。

韩朝晖:1月10日A12版山东《公务员带头献血》,这个题目做得不好,明明是司法厅领导带领单位的职工无偿献血,这“职工”就不一定是公务员。好大的题目,让别人以为公务员都带头献血去了,纯属误导。

编辑者说:同意读者看法。本来是司法厅的事儿,戴上“公务员”的大帽子,有

些不着边际。

张庆金:1月11日A4版《我战机抵日所谓“防空识别区”》,文中“中国十余架战斗机飞近日本的所谓‘防空识别区’”,“飞近”应该为“飞进”。

编辑者说:“飞近”与“飞进”一字之差,实质不同,不可混淆。原文是“十余架飞机飞近,其中多架飞进”,所以总体上说“飞近”应是没有错的。

李玉凤:1月12日A6版《仨小伙火烧两栋居民楼取乐》。为取乐纵火导致3死1伤,嫌犯可恶,读者自然想了解他们的有关信息,但稿件中连惯用的张某、王某之类的化名都没有,一会儿说是小伙,一会儿又说是未成年人。案子已破,就没有那么多不方便透露的地方,起码三人所属的县区、年龄应该交代一下。五人合写一篇稿件,还是值得推敲!

编辑者说:为取乐纵火并烧死三个人,如此恶劣的案件关注度自然很高,读者的说法有道理。

读者评报▶▶

比分是多少

1月12日A12版《得篮板得天下》,山东男篮豪取五连胜,文章写得起伏跌宕,看了让人激动又振奋。奇怪的是,作为赛事报道的关键,本场比赛的具体结果,竟然从头到尾只字未提,同版另两篇有关本场比赛的报道,对比分也避而远之。看得挺热闹,不知道比分是多少,遗憾!

读者 周广清

首先感谢读者的悉心指正。比分是体育稿件最重要的信息,一般均放在副题中予以告示,场合均不例外。不过体育稿件截稿时间紧张,可能在后期编辑过程中,因为发稿时间等原因出现一些偏差,感谢读者的指正,今后我们将尽量避免类似情况。

记者 刘伟

为什么不说数字

1月14日A9版图片新闻《鲑鱼售价不及去年一半》,既然标题中点明了价格,说明售价是报道的要素之一。但文字部分没有说明鲑鱼去年的价格,也没有指出今年的价格,读者无法参照对比。鲑鱼价格较去年同期便宜了一半,一半是多少?恐怕只有记者心里清楚。

读者 吴敏

这篇报道本来是发在青岛地方版上的一篇配图新闻,原文有今年跟去年价格详实的数字对比。原文是:记者询问了多家在码头上摆摊的渔民,每斤鲑鱼的零售价都在3.5元至4元钱一斤,批发价格在2.8元至3元钱一斤。而在去年同期,刚刚捕捞上来的鲑鱼零售价接近10元一斤,批发价也在6元一斤。

记者 潘旭业

条条大路通罗马

作者:艾尔莎·夏帕瑞丽(意大利) 翻译:费方利

我们站在教堂塔顶,这是离我们在罗马的家不远的意大利小镇,我不知道父亲为什么要领我来这里。

“朝下看,艾尔莎。”父亲说。我鼓足勇气低头俯瞰。我看到教堂所在的广场就在村庄的中央。交错的道路清晰可见,街道曲曲折折通往广场。

“看吧,我的宝贝儿。”爸爸温和地说,“通往广场的路不止一条。生活就是这样的。如果你走的路不能到达目的地,那么换另外一条就是了。”

我明白了父亲为什么带我来到塔顶。那天早些时候,我跟母亲抱怨学校的午餐实在太糟糕了,并请她帮我做点儿什么。可她拒绝了,因为她不相信午餐有我说的那么不能下咽。

我向父亲求援,他不想干涉,可他却领着我到了这儿,给我上了一课。我们一回到家里,我就有了新主意。

第二天上学时,我悄悄把午餐的汤装进瓶子里带回家。晚饭时,我拿给母亲喝。这个办法真是大奏效了。她只喝了一口,就喷了出来,“你们学校的厨子脑子有问题吧!”然后她坚决地说,明天我一定要到学校说说午餐的事。

从那以后,我就记住父亲教给我的道理,我也知道了自己的生活目标在哪里。我梦想成为一名时装设计师,我带着自己的设计图纸到了时尚之都巴黎。但是我的作品无人问津,没有一个知名设计师有兴趣购买。后来有一天,我和一个朋友见面时,我发现她穿的毛衣非常漂亮,颜色简单朴素,但针法奇特可爱。

“这是你织的吗?”我问她。

“不,”她说,“这是维迪安太织的——她是在自己的祖国亚美尼亚学的这种针法。”

我马上大胆地画了一张设计草图,就是用这种针法。接着,我有了一个更有创意的点子,为什么不开一家自己的时装店呢?为什么不自己设计、制作、售卖夏帕瑞丽之家的服装呢?我一定要动手去做,从一件别致的毛衣开创自己的世界。

我画了一张黑白相间的粗线蝴蝶图案毛衣设计图,然后拿给维迪安太太。她照着设计图帮我织好了毛衣。我想,效果很理想。于是,我开始测试消费者的接受程度如何,我穿着这件毛衣到一家时装界人士常会光顾的餐厅,令我欣喜不已的是,这件毛衣可以吸引眼球。实际上,纽约的一家大服装店订了40件,希望两个星期后到货。我接下订单,满心欢喜。

但是,当我站在维迪安太太面前时,她却告诉我,“这样一件毛衣,我大概要一个星期才能织好呢。你说两个星期做好40件?怎么可能!”

本来成功的路近在咫尺,却又被堵死了!我沮丧地想离开,可我又停下来一想,难道不可以想想别的法子吗?尽管这种针法需要特别的技巧,但是一定还有其它在巴黎的亚美尼亚妇女能做呀!

我返回维迪安太太那里,跟她说了我的计划,她也不知道是不是可行,但还是答应帮忙。

接下来我们就开始搜寻在巴黎的所有亚美尼亚妇女。这个朋友帮忙介绍那个朋友,最终我们总算找到了会这种特殊针法的



人。两个星期后,毛衣成功织好。夏帕瑞丽之家的第一批货很快飞往美国了!

从那天起,夏帕瑞丽之家的服装订单源源不断。我体会到时装界的欢乐和激动人心,充满了挑战和冒险的刺激。后来,我在准备一场时装秀时遇到一个大挑战,父亲的建议又一次帮了我。

当时,我正忙着准备冬季时装秀,但在展示之前的13天,缝纫女工突然宣布罢工,我只剩下一个裁缝,还有一名负责管理缝纫间的妇女!我跟销售小姐一样心情暗淡,“我们已经赶不上了。”

这时,我想,是到了父亲的建议面临终极考验的时刻了。这次怎么才能突破重围呢?后来,我还真的想到了一个点子,为什么不来一场未完成的服装秀呢?

13天后,夏帕瑞丽秀场开了。这是怎样的一场秀啊!有些衣服没有袖子,有些只有一只袖子,还有一些衣服只不过是个锥形,还只是厚棉布裁剪的样式而已。但是,我们分别给这些衣服别上草图和布料。这样,我们就可以展示衣服做成之后会是什么颜色、什么材质。

总之,那场秀别开生面、新颖奇特,非常成功。我们与众不同的展示吸引了公众的注意,订单纷至沓来。

父亲的睿智智语又一次指引着我。是的,通往罗马的路何止一条?

译文

编辑:李皓冰
邮箱:2009fanyi@163.com

福特总统·一封信·13美分

作者:詹姆斯·帕特森 翻译:史曙辉

那是1976年,作为一名大学三年级学生,我志愿参加了“选举他”活动,一个全国性的青年活动,为了让杰拉尔德·福特当上美国总统。其实,当时福特先生已经当了两年多总统——唯一一个未经选举的美国总统(1973年,斯皮罗·阿格纽辞职,福特接任了副总统。1974年,理查德·尼克松由于卷入水门事件辞职,福特接任了总统职务)。

我和本州的其他“选举他”活动成员在共和党的总统初选上为福特呐喊助威。激动人心的是,我又被邀请参加在堪萨斯城举行的共和党全国大会。之所以激动人心,是因为会议刚开始时,福特和他的挑战者罗纳德·里根都没有足够的代表票数,来赢得总统提名。

终于,福特获得了所需的代表票数,赢得了总统提名,但遗憾的是,在大选决战中,福特输给了民主党人吉米·卡特。

1977年1月,福特总统在任的最后一天,我给在白宫的福特夫妇发了一封电报。我感谢他们为国家做出的服务和贡献,并祝愿两人在以后的平民生活中万事如意。只寥寥几句。

几天后,我收到了福特夫妇的回信。在信封的右上角,正常地有一个“优先投递”戳印,旁边赫然签着总统的大名:“杰拉尔德·福特”。信封上还有另一个邮局戳记:“邮资欠费13美分。”是的,1977年,一个“优先投递”戳记的费用是13美分。

邮递员就想收我13美分,但我记得,以前老师在班上告诉过我们:总统不必付费。总统可以只在信封上签个名,美国邮

政就会免费投递它。于是,我告诉邮差,我不必付这份邮费,因为杰拉尔德·福特是美国总统。

邮递员反驳道:只有现任总统才能享受免邮资的待遇。我坚持我的立场。我告诉他:前总统福特有权享受这封免费邮件,这是他在先前工作中所应享有的特权。但邮差咬定在这封总统信上我欠他13美分,并且拒绝给我信。

他说,这封信将暂时扣留在本地邮局;只要我愿意付这13美分,就可以重新得到它。

于是,我就打电话给本地邮政局长,想约他谈一谈。

当我刚赴约到达时,心里有些紧张,但仍立场坚定:在这封总统信的信上,我不欠钱。想必,邮政局长知道总统邮件方面的规定。

让我惊讶的是,邮政局长热情地接待了我。对于我来与他探讨我的权利和要求,他表示感谢。显然,关于我的来访原因,已经有人向他基本介绍了。

“帕特森先生,”邮政局长说,“你是对的。对于福特总统给你的信,要说起支付‘优先投递’的费用,他本人的签名就够了。你不久邮政13美分。”然后,邮政局长又说了,他希望他的职工们都像我一样了解美国邮政的政策。接着,他交给我那封信。我连忙道谢,离开了。

刚走出邮局前门,我就打开了那封信。开头是:“谢谢您的亲切话语,”结尾也是:“贝蒂和我感激您的友好。”我也感谢福特夫妇在百忙之中给了我一封信,回答我的电报。这是一封特殊的信,我将永远珍藏之。